

Allgemein

Vielen Dank, dass Sie sich für ein hochwertiges digitales Schmierfettmessgerät von GRAISSOMAT entschieden haben. Den Schmierfettzähler mit Digitalanzeige und ergonomischem Griff. Progressiv öffnendes Ventil für eine bessere Kontrolle der Fettabgabe. Im Lieferumfang enthalten ist der Fettzähler ein Auslassschlauch und ein hydraulischer Anschluss. Maximaler Arbeitsdruck 500 bar. Einzelheiten zum Zubehör entnehmen Sie bitte dem Verkaufskatalog, oder besuchen Sie unsere Website: www.hausammann.com

WARNUNG!

Verwenden Sie KEINE Lösungsmittel oder andere explosive Flüssigkeiten. Richten Sie ein Steuerventil niemals auf einen Teil Ihres Körpers oder auf eine Person. Ein unbeabsichtigter Austritt von Druck und/oder Material kann zu Verletzungen führen. Wir übernehmen keine Verantwortung für Fehlfunktionen oder Gefahren, die durch falsche Schläuche oder falschen Gebrauch entstehen. Lesen Sie diese Anleitung vor der Installation, der Inbetriebnahme oder Wartung sorgfältig durch.

ÜBERSCHREITEN SIE NICHT DEN MAX. DRUCK.

Généralités

Merci d'avoir choisi un compteur numérique de graisse de haute qualité de GRAISSOMAT. Le compteur de graisse avec affichage numérique et poignée ergonomique. Valve à ouverture progressive pour un meilleur contrôle de la distribution de graisse. Le compteur de graisse est livré avec un tuyau de sortie et un raccord hydraulique. Pression de travail maximale de 500 bars. Pour plus de détails sur les accessoires, veuillez consulter le catalogue de vente ou visiter notre site Internet : www.hausammann.com

AVERTISSEMENT !

N'utilisez PAS de solvants ou d'autres liquides explosifs. Ne dirigez jamais une valve de contrôle vers une partie de votre corps ou vers une personne. Une fuite accidentelle de pression et/ou de produit peut entraîner des blessures. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dysfonctionnement ou de danger dû à un tuyau inapproprié ou à une mauvaise utilisation. Lisez attentivement ces instructions avant l'installation, la mise en service ou l'entretien.

NE DÉPASSEZ PAS LA PRESSION MAX.



Technische Daten/ Données techniques

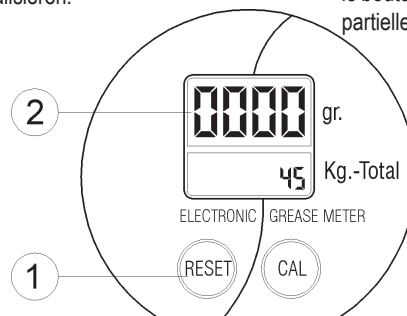
Zählwerk/ Compteur	Ovale Zahnräder/ Pignons ovales
Durchflussbereich/ Plage de débit	> 1000 gr./min. (36 oz/min)
Max. Betriebsdruck/ Pression de service	500 bar
Berstdruck/ Pression d'éclatement	Min. 1000 bar
Genauigkeit / Précision	± 3%
Batterielebensdauer / Durée de vie des piles	10000h
Stromversorgung/ Alimentation	2 x AAA-Alkalibatterien / 2 piles alcalines AAA

ZUSAMMENBAU

1. Verbinden Sie die drehbare Eintrittsverschraubung des Fettzählers mit dem Austrittsschlauch. Ziehen sie diese fest an, um Leckagen zu vermeiden. Die Verwendung einer Dichtung wird empfohlen. Der Schlauch-Endzähler ist nun einsatzbereit.
2. Drücken Sie die Rücksteltaste (1). Die Anzeige des Zählers muss sich einschalten und in der Teilanzeige 0000 in der Teilanzeige (2) anzeigen. Falls nicht, siehe Batteriewechsel.
WICHTIG! Vor jeder neuen Anwendung muss die Rücksteltaste (1) gedrückt werden um den Teilmesswert zu initialisieren.

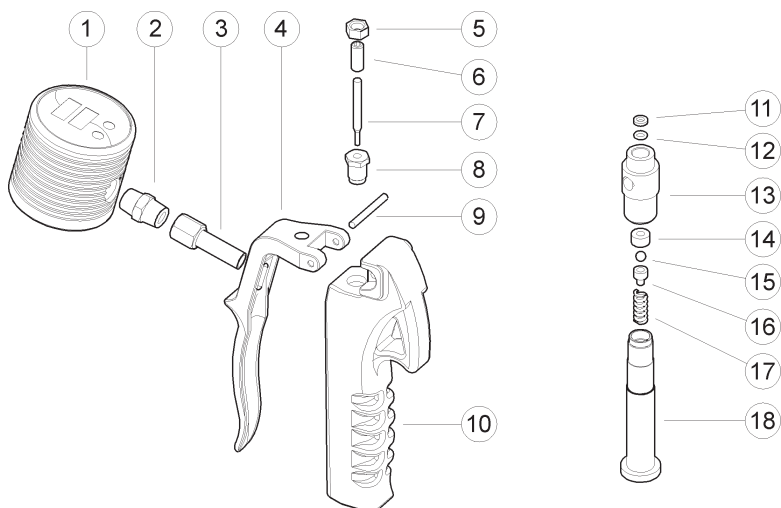
INSTALLATION

1. Raccordez le raccord tournant d'entrée du compteur de graisse au tuyau de sortie. Serrez-le fermement afin d'éviter les fuites. L'utilisation d'un joint d'étanchéité est recommandée. Le compteur final de tuyaux est maintenant prêt à l'emploi.
2. appuyez sur le bouton de réinitialisation (1). L'écran du compteur doit s'allumer et afficher 0000 dans l'affichage partiel (2). Si ce n'est pas le cas, voir Remplacement des piles.
IMPORTANT ! Avant chaque nouvelle utilisation, il faut appuyer sur le bouton de réinitialisation (1) pour initialiser la valeur de mesure partielle.



Ersatzteile/pièces de rechange

Pos.	Bez. / Nom	Part No/Art.nr	Pos.	Bez. / Nom	Part No/Art.nr
1)	Zähler / Compteur 2)	02.031	8)	Mutter / Ecrou	
	Adapter / Adaptateur 3)		9)	Stift / Goupille	
	Stecker / Connecteur 4)		10)	Handgriff / Poignée	
	Abzug / Gâchette 5)	E-663.002.30	11)	Stützring / Rondelle de support	
	Mutter / Ecrou		12)	O-ring	
6)	Schraube / Vis			Ventilreparaturset/Kit de réparation valve	
7)	Welle / Arbre		-	Auslassrohr kpl. / Tube de sortie	



AUSBAU DES VENTILS

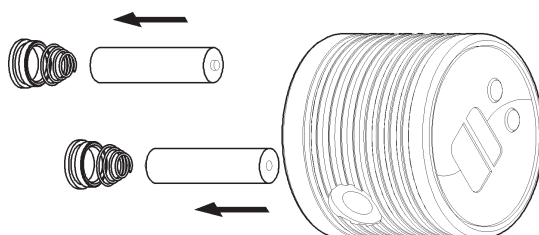
Den Stift (9) entfernen, der den Abzug (4) hält, den Abzug zur Seite schieben und die Öffnungswelle (7) entfernen. Den unteren Anschluss abschrauben und entfernen (18), zusammen mit dem oberen Ventilkörper (13) abschrauben und entfernen. Diese Baugruppe in einem Schraubstock befestigen. Schrauben Sie das untere Gehäuse (18) ab.

ACHTUNG: Um zu vermeiden, dass die Innenteile herausfallen, trennen Sie die zwei Teile vorsichtig. Reinigen Sie die Innenteile und ersetzen Sie sie, falls sie beschädigt sind (Reparatursatz A). Beim Zusammenbau die abgeschrägte Seite des Sitzes (14) gegen die Kugel (15). Dichten Sie die Verbindung zwischen dem oberen Ventilkörper (13) und dem unteren Anschlussstück (18) ab, bevor die Baugruppe in den Griff (10) eingesetzt wird.

AUSTAUSCH DER BATTERIEN

- Entfernen Sie die Batteriestopfen auf der Rückseite des Messgeräts.
- Ersetzen Sie die alten Batterien durch neue (2xAAA Alkaline).
- Setzen Sie die Batteriestecker wieder zusammen.
- Drücken Sie die Reset-Taste. Das Zähler muss sich einschalten und in der Teilanzeige 0000 anzeigen. Ist dies nicht der Fall, prüfen Sie, ob die Batterien in die richtige Position eingelegt wurden.

WICHTIG! Verwenden Sie immer neue Alkalibatterien. Tauschen Sie immer beide Batterien gleichzeitig aus.



DÉMONTAGE DE LA SOUPAPE

Retirez la goupille (9) qui maintient la gâchette (4), pousser la gâchette sur le côté et retirer l'arbre d'ouverture (7). Dévissez et enlevez le raccord inférieur (18), le dévisser avec le corps supérieur de la vanne (13) l'enlever et le retirer. Fixer cet ensemble dans un étau. Dévisser le corps inférieur (18).

ATTENTION : Pour éviter que les pièces internes ne tombent, séparez les deux parties avec précaution. Nettoyez les pièces internes et remplacez-les, si elles sont endommagées (kit de réparation A). Lors du remontage, placez le côté biseauté du siège (14) contre la bille (15). Étanchéifier la connexion entre le corps de vanne supérieur (13) et le raccord inférieur (18) avant d'insérer l'ensemble dans la poignée (10).

REPLACEMENT DES PILES

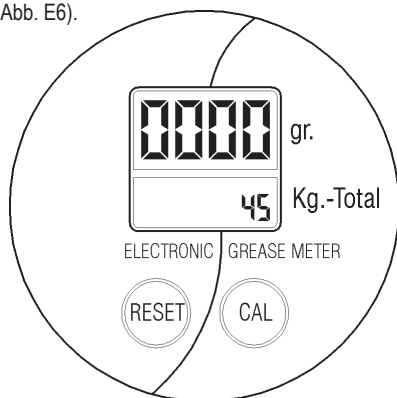
- Retirez les bouchons des piles à l'arrière de l'instrument de mesure.
- Remplacez les piles usagées par des piles neuves (2xAAA alcalines).
- Remettez les connecteurs des piles en place.
- Appuyez sur le bouton de réinitialisation. L'appareil de mesure doit s'allumer et afficher 0000. Si ce n'est pas le cas, vérifier si les piles ont été et insérées dans la bonne position.

IMPORTANT ! Utilisez toujours des piles alcalines neuves. Remplacez toujours les deux piles en même temps.

ZÄHLERKALIBRIERUNG

Eine Kalibrierung des Zählers kann erforderlich sein, da unterschiedliche Durchflussbereiche, FettNLGI-Klasse und Druck, neben anderen Faktoren, die Genauigkeit des Zählers beeinflussen können. Vergewissern Sie sich, dass sich keine Luft in der Verteilerleitung befindet, bevor Sie mit der Kalibrierung beginnen. Entlüften Sie die Verteilerleitung, falls erforderlich. (Die verwendeten Zahlen sind nur Beispiele).

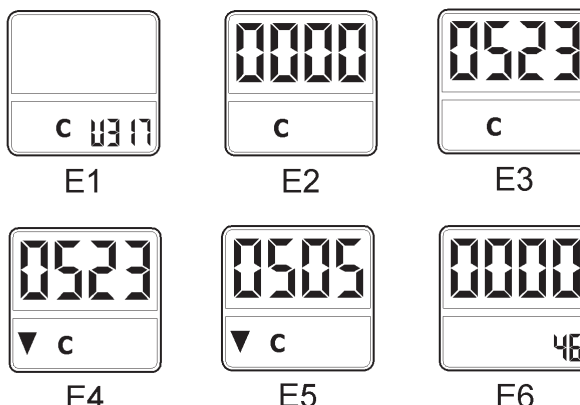
1. Drücken Sie die Kalibriertaste (Cal), bis im Display die Darstellung wie in Abb. E1 erscheint.
2. Drücken Sie die Reset-Taste, bis das Display wie in Abb. E2 dargestellt erscheint.
3. Beginnen Sie mit der Abgabe von Fett in einen Behälter oder direkt auf eine Waage kontinuierlich min. 100 Gramm. Ein genauer Gewichtswert im Zähler ist nicht erforderlich, um mit den Kalibrierungsanweisungen fortzufahren (Abb. E3).
4. Drücken Sie die Reset-Taste, bis die Anzeige wie in Abb. E4 dargestellt erscheint. Um das Zähler zu kalibrieren, erhöhen oder verringern Sie die auf dem Display angezeigte Menge so, dass sie genau mit der gelieferten Menge übereinstimmt, indem Sie die Kalibrierungstaste (CAL-) für 3 Sekundengedrückt halten. Der Pfeil links unten auf dem Display zeigt die Richtung an. Die Richtung wird durch drücken der Reset-Taste geändert.
5. Wenn die angezeigte Menge mit dem exakten Gewicht übereinstimmt (Abb. E5). Drücken Sie die Reset-Taste (1), bis der Pfeil verschwindet. Das Zähler zeigt einige Sekunden lang den neuen Kalibrierungsfaktor an. Er ist nun einsatzbereit (Abb. E6).



ÉTALONNAGE DU COMPTEUR

Un étalonnage du compteur peut s'avérer nécessaire, car les différentes plages de débit, la classe de graisse NLGI et la pression, entre autres facteurs, peuvent influencer la précision du compteur. Assurez-vous qu'il n'y a pas d'air dans la conduite de distribution avant de commencer l'étalonnage. Purgez la conduite de distribution si nécessaire. (Les chiffres utilisés ne sont que des exemples).

1. Appuyez sur le bouton d'étalonnage (Cal) jusqu'à ce que l'écran affiche la figure E1...
2. Appuyez sur le bouton de réinitialisation (Reset) jusqu'à ce que l'écran apparaisse comme indiqué dans la figure E2.
3. Commencez à distribuer de la graisse dans un récipient ou directement sur une balance en continu min. 100 grammes en moyenne. Il n'est pas nécessaire d'avoir une valeur de poids précise dans l'appareil pour pouvoir suivre les instructions d'étalonnage. (fig. E3).
4. Appuyez sur le bouton de réinitialisation jusqu'à ce que l'écran s'affiche comme indiqué dans la figure E4. Pour régler l'appareil de mesure, augmentez ou diminuez la quantité affichée à l'écran pour qu'elle corresponde exactement à la quantité fournie en appuyant sur le bouton d'étalonnage (CAL-) pendant 3 secondes. La flèche en bas à gauche de l'écran indique la direction. La direction est modifiée en appuyant sur le bouton de réinitialisation.
5. Lorsque la quantité affichée correspond au poids exact (fig. E5). Appuyez sur le bouton de réinitialisation (1) jusqu'à ce que la flèche disparaisse. L'instrument de mesure affiche pendant quelques secondes le nouveau facteur d'étalonnage. Il est maintenant prêt à l'emploi (fig. E6).

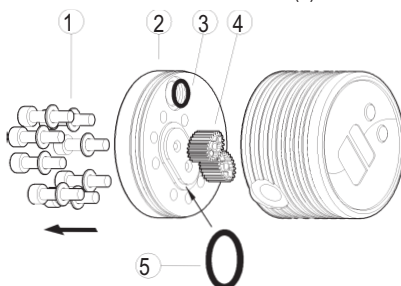


REINIGUNG DES ZÄHLERS

Es ist nicht notwendig, das Zähler von der Fettpresse zu trennen, um die Messkammer zu reinigen.

ACHTUNG! Während der Reinigung des Messgeräts darf das Ventil nicht geöffnet werden.

1. Entfernen Sie die 8 Schrauben (1) und den Deckel (2) auf der Rückseite des Messgeräts (Abb. D).
2. Entfernen Sie die ovalen Zahnräder (4).
3. Reinigen Sie die Messkammer und die Zahnräder vorsichtig mit einer weichen Bürste, Achten Sie darauf, dass Sie die Oberfläche der Messkammer nicht beschädigen.
4. Setzen Sie die ovalen Zahnräder (4), die Dichtungen (3, 5) und den Deckel (2) wieder ein und bringen Sie die Schrauben (1) wieder an.



NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Il n'est pas nécessaire de séparer l'appareil de mesure de la pompe à graisse pour nettoyer la chambre de mesure.

ATTENTION ! Pendant le nettoyage de l'appareil de mesure, la vanne ne doit pas être ouverte.

1. Retirez les 8 vis (1) et le couvercle (2) à l'arrière de l'appareil de mesure (fig. D).
2. Retirez les roues dentées ovales (4).
3. Nettoyez délicatement la chambre de mesure et les roues dentées avec une brosse douce, en veillant à ne pas endommager la surface de la chambre de mesure.
4. Remettez en place les pignons ovales (4), les joints (3, 5) le couvercle (2) et remettez les vis (1) en place.

FEHLERSUCHE

<u>Fehler</u>	<u>mögliche Ursachen</u>	<u>Lösung</u>
Fehlerhafte Anzeige	Schwache Batterien	Batterien austauschen
Keine Anzeige auf dem Display	leere Batterien Das Zähler wurde nicht zurückgestellt nach dem Batteriewechsel	Batterien austauschen Reset-Taste drücken
Zähler ist ungenau	Falscher Kalibrierungsfaktor Der Durchfluss liegt ausserhalb des Arbeitsbereichs	Kalibrieren Sie das Zähler Durchflussmenge verringern
Das Display ist eingeschaltet, aber das Zähler funktioniert nicht.	Die Zahnräder sind nach der Reinigung der Messkammer falsch positioniert	Bringen Sie die Zahnräder in die richtige Position
Reduzierter Durchfluss	Verstopfte Durchgänge	Reinigen Sie die Messkammer
PISTOLE Fettaustritt in geschlossener Position	Verschmutzung des Ventilsitzes oder beschädigtes Ventil	Reinigen Sie den Ventilsitz evtl. beschädigte Teile austauschen

RECHERCHE D'ERREURS

<u>Erreur</u>	<u>Causes possibles</u>	<u>Solution</u>
Affichage incorrect	Piles faibles	Remplacez les piles
Pas d'affichage sur l'écran	Piles vides L'appareil de mesure a été pas réinitialisé après le remplacement des piles	Remplacez les piles après réinitialiser
L'appareil n'est pas précis	Facteur d'étalonnage erroné	Étalonnez l'appareil
Le display est allumé, mais l'appareil ne fonctionne pas	Les roues dentées sont mal positionnées après le nettoyage de la chambre de mesure	Remettez les roues dentées dans la bonne position
Débit réduit	Passages obstrués	Nettoyez la chambre de mesure
PISTOLET Fuite de graisse en position fermée	Mauvaise étanchéité du siège de la valve ou valve endommagée	Nettoyez le clapet de la valve evtl. remplacer des pièces éventuellement endommagées.

Konformitätserklärung

Wir erklären hiermit, dass das Fettmessgeräte in diesem Handbuch in Übereinstimmung mit der Richtlinie 89/392 EWG hergestellt wurden.

Déclaration de conformité

Nous déclarons par la présente que le compteur de graisse contenu dans ce manuel, est fabriqué en conformité avec la règle 89/392 CEE.